

CINÉFÊTE 19

DAS FRANZÖSISCHE SCHULFILMFESTIVAL

UN SAC DE BILLES

DE CHRISTIAN DUGUAY

Dossier réalisé par Alice Mennesson

À partir de la 7^{ème} classe | A2 – B1

Film historique, Deuxième Guerre mondiale, persécution des juifs

INSTITUT
FRANÇAIS
Deutschland

ausgesprochen
französisch

AG KINO
GILDE DEUTSCHER
FILMKUNSTTHEATER

mit freundlicher
Unterstützung von



TABLE DES MATIÈRES

I. POUR MIEUX CONNAÎTRE LE FILM	3
A) Fiche technique du film _____	3
B) Informations sur le réalisateur _____	4
C) Résumé du film _____	4
II. POUR TRAVAILLER AVEC LE FILM EN CLASSE	5
A) Avant la séance	
Fiche-élève n° 1: Découvrir le film par l'affiche _____	6
Fiche-professeur n° 1: Découvrir le film par l'affiche _____	8
B) Après la séance	
Fiche-élève n° 2: Reconstituer l'histoire du film _____	9
Fiche-professeur n° 2: Reconstituer l'histoire du film _____	10
Fiche-élève n° 3: Étudier les personnages du film _____	11
Fiche-professeur n° 3: Étudier les personnages du film _____	12
Fiche-élève n° 4: Comprendre un dialogue du film _____	14
Fiche-professeur n° 4: Comprendre un dialogue du film _____	16
Fiche-élève n° 5: Étudier le contexte historique du film _____	18
Fiche-professeur n° 5: Étudier le contexte historique du film _____	19
III. ZOOM SUR ...	20
A) Analyse d'une séquence _____	20
B) Une scène finale muette _____	23
C) Sitographie et bibliographie _____	25

Dans ce dossier, les compétences langagières sont abrégées comme suit :

- CE: Compréhension de l'écrit
- CO: Compréhension de l'oral
- PO: Production orale
- PE: Production écrite



I. POUR MIEUX CONNAÎTRE LE FILM

A) FICHE TECHNIQUE DU FILM

Long métrage franco-canadien-tchèque

Durée : 1h54

Sortie en France : 18 janvier 2017

Réalisateur : Christian Duguay

Scénario, Adaptation et dialogues :

Benoît Guichard, Christian Duguay, Laurent Zeitoun, Alexandra Geismar et Jonathan Allouche

Auteur de l'œuvre originale : Joseph Joffo,
Un sac de billes (1973)

Directeur de la photographie : Christophe Graillet

Monteur : Olivier Gajan

Auteur de la musique : Armand Amar

Costumier : Pierre-Jean Larroque

Décorateur : Franck Schwarz

Genre : Drame – Historique – Adaptation littéraire

Interprétation :

Joseph Joffo : Dorian Le Clech

Maurice Joffo : Batyste Fleurial Palmieri

Roman Joffo : Patrick Briel

Anna Joffo : Elsa Zylberstein

Ferdinand : Kev Adams

Docteur Rosen : Christian Clavier

Ambroise Mancelier : Bernard Campan

Françoise Mancelier : Coline Leclère

Henri Joffo : César Domboy

Albert Joffo : Ilian Bergala

Prix obtenu :

- CoLCoA, Festival du Film Français à Los Angeles (États-Unis, 2017) : Prix «Audience Special Prize»

B) INFORMATIONS SUR LE RÉALISATEUR



Christian Duguay est un réalisateur, directeur de la photographie, monteur et compositeur québécois, né en 1957 à Montréal (Québec, Canada). A ses débuts, c'est un réalisateur de téléfilms musclés et directeur de la photographie de séries B d'action. Christian Duguay signe son premier film pour le grand écran en 1991: *Scanners 2: The New ordre*, suite du film choc de David Cronenberg. Le metteur en scène doit encore attendre quatre ans avant d'être remarqué avec *Planète hurlante*, nerveuse série B de science-fiction adaptée d'une nouvelle de Philip K. Dick. En 2000, Christian Duguay signe *L'Art de la guerre* avec Wesley Snipes, relatif succès aux Etats-Unis, puis poursuit

dans le même genre cinématographique avec *The Extremists*, situé dans le milieu des amateurs de sensations fortes. Hormis le thriller *Suffer Island* avec Mila Kunis (sorti directement en DVD), Christian Duguay se consacre grandement à la mise en scène pour la télévision, comme en témoignent les téléfilms *Les mensonges d'une mère* ou *Coco Chanel*. Il revient au cinéma en 2013 avec *Jappeloup* qui raconte la véritable histoire entre le cavalier Pierre Durand joué par Guillaume Canet et son cheval imprévisible. Fort de ce gros succès au box-office, il est ensuite choisi pour réaliser un autre film centré sur un animal exceptionnel: *Belle et Sébastien*, l'aventure continue, suite du film de Nicolas Vanier. Pour la réalisation de *Un sac de billes*, ce sont les producteurs Nicolas Duval, Laurent Zeitoun et Yann Zenou qui ont contacté le réalisateur Christian Duguay après avoir vu son film *Jappeloup* avec Guillaume Canet. Le cinéaste explique alors que «lorsqu'ils m'ont demandé si je connaissais *Un sac de billes* de Joseph Joffo, j'ai dû avouer que je ne l'avais jamais lu. En effet, le livre est assez peu connu au Québec. En le découvrant j'ai été frappé par la ténacité, la conviction et la force de cette histoire pleine d'espoir. C'est une épopée lumineuse, racontée du point de vue des enfants, sur le monde autour d'eux et sur la manière dont la réalité les rattrape».

Source: <http://www.allocine.fr/personne/fichepersonne-16478/biographie>

C) RÉSUMÉ DU FILM

Le film raconte l'histoire de deux enfants juifs qui habitent Paris avec leur famille pendant la Seconde Guerre mondiale. Lorsque le port de l'Étoile Jaune devient obligatoire, ils sont victimes d'injures à l'école et de bagarres. Leurs parents leur demandent de fuir tous les deux et de gagner la zone libre afin d'être en sécurité. Joseph traverse alors la France avec son frère Maurice. Ils vont tous les deux prendre des chemins assez difficiles pour y arriver. Ils rencontrent des gens sympathiques et d'autres dont ils doivent se méfier.

Joseph et Maurice rejoignent Nice où se trouvent déjà leurs deux grands frères. Les parents vont eux aussi réussir à les retrouver. Mais lorsque les Allemands envahissent la zone libre, la famille se sépare à nouveau. Maurice et Joseph partent dans un camp pour mineurs.

Un jour où ils ont eu l'autorisation de sortir du camp avec Ferdinand, un homme plus âgé qu'eux, ils sont arrêtés par les Allemands et torturés. C'est grâce à l'intervention d'un curé qu'ils parviennent à s'en sortir.

Ils reprennent leur chemin et finissent par s'arrêter dans un village où les deux frères trouvent un travail: Joseph va vendre des journaux pour le compte du libraire qui l'héberge, et Maurice trouve une place dans la restauration et entre alors dans la Résistance jusqu'à la fin de la guerre.

Source: d'après l'entretien des deux jeunes acteurs pour le dossier de presse, <https://medias.unifrance.org/medias/165/154/170661/presse/un-sac-de-billes-dossier-de-presse-francais.pdf>

II. POUR TRAVAILLER AVEC LE FILM EN CLASSE

GAUMONT présente
UNE PRODUCTION QUAD & MAIN JOURNEY

DORIAN LE CLECH BATYSTE FLEURIAL PALMIERI
PATRICK BRUEL ELSA ZYLBERSTEIN BERNARD CAMPAN

UN SAC DE BILLES
UN FILM DE CHRISTIAN DUGUAY
D'APRÈS L'OUVRAGE « UN SAC DE BILLES » DE JOSEPH JOFFO © ÉDITIONS JEAN-CLAUDE LATTÈS, 1973

AVEC LA PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE DE CHRISTIAN CLAVIER AVEC LA PARTICIPATION AMICALE DE KEV ADAMS
UN SCÉNARIO ORIGINAL DE ALEXANDRA GEISMAR ET JONATHAN ALLOUCHE UN FILM DE CHRISTIAN DUGUAY AVEC LA COLLABORATION DE LAURENT ZEITOUN
DISTRIBUTION QUAD & MAIN JOURNEY

LE 18 JANVIER

FICHE-ÉLÈVE N°1: DÉCOUVRIR LE FILM PAR L’AFFICHE

Niveaux: A2 – B1

1 Le titre du film



a) Cherchez le sens du mot « bille » dans un dictionnaire.

b) Faites des hypothèses sur l’histoire du film à partir du titre.

2 Les personnages de l’affiche



a) Décrivez les personnages présents sur l’affiche française.

b) Que font-ils ?

c) D’après vous, pourquoi l’un des deux personnages est sur le dos de l’autre ?

Affiche française

d) Pour chaque image de l’affiche espagnole, décrivez les personnages.

e) Sont ce les mêmes personnages que sur l’affiche française ?

f) Décrivez les lieux.



Affiche espagnole

g) D’après vous, à quelle époque se déroule l’action du film ? Pourquoi ?

h) À l’oral, faites à nouveau des hypothèses sur l’histoire du film.

3 Affiche française dans son intégralité

Décrivez l’affiche à l’oral.

FICHE-PROFESSEUR N°1: DÉCOUVRIR LE FILM PAR L’AFFICHE

Niveaux: A2 – B1

1 Le titre du film (CE / PE / PO)

Faire lire les questions aux élèves et s’assurer que le vocabulaire est compris. Faire répondre aux questions, à l’oral ou à l’écrit, au choix. Mise en commun à l’oral.

- a) La traduction du mot bille est « Murrel » en allemand.
- b) Réponses libres.

2 Les personnages de l’affiche (CE / PO / PE)

Faire lire les questions du tableau, aider à la compréhension, si nécessaire. Faire travailler les élèves seuls ou en binôme, à l’écrit, à l’aide d’un dictionnaire, si besoin. Puis faire une mise en commun à l’oral.

Eléments de réponses :

- a) Ce sont deux garçons. Ils sont tous les deux à l’extérieur / dehors. L’un marche et l’autre est sur son dos. Celui qui marche porte un béret, un bermuda / short, une chemise blanche, un pull sans manches et des chaussures aux pieds. Il a un sac. Le deuxième porte aussi un béret et une chemise blanche. Mais il n’a qu’une chaussure, au pied droit. Le pied gauche est nu.
- b) Ils marchent sur un sentier / chemin. A l’arrière-plan, on voit des montagnes et des collines vertes. Il y a du soleil.
- c) Il s’est peut-être blessé le pied et l’autre garçon l’aide en le portant sur son dos.
- d) Sur la première image, on voit deux garçons et un homme. À gauche, le garçon porte un béret, une chemise et un débardeur / marcel. Celui de droite porte une chemise et s’appuie sur l’homme. C’est peut-être son père / grand frère. Au centre, l’homme porte un chapeau, des lunettes, une chemise blanche, une cravate et une veste marron. Sur la deuxième image, on voit les deux garçons ils sont devant un grand bâtiment. Autour d’eux, il y a des personnes assises qui lisent le journal ou profitent du soleil. Les deux garçons portent un béret, une chemise, un bermuda / short et un sac.
- e) Oui, ce sont les mêmes personnages / les mêmes garçons.
- f) Pour la première image, en bas, on voit un train, des rails et peut-être une gare avec des soldats. Pour la deuxième image, c’est un endroit avec du soleil / ensoleillé et il y a un palmier, c’est peut-être le bord de mer / la plage car des gens sont installés dans des transats / chaises longues.
- g) D’après les costumes, ce n’est pas à notre époque. Et il y a un indice sur l’affiche espagnole, on peut lire « Paris, 1941 ».
- h) Maintenant que les élèves ont la certitude que l’action se déroule pendant la Seconde Guerre mondiale, ils peuvent développer leurs propositions et idées sur l’histoire de ces deux garçons.

3 Affiche française dans son intégralité (PO)

Projeter au tableau ou distribuer une photocopie en couleurs de l’affiche complète (p. 5) pour que les élèves puissent en faire une description complète.

FICHE-ÉLÈVE N°2: RECONSTITUER L'HISTOIRE DU FILM

Niveaux: A2 – B1

1 L'ordre chronologique

Décrivez ces images, qui sont des moments importants de l'histoire, puis légendez-les et classez-les dans l'ordre chronologique du film.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

FICHE-PROFESSEUR N°2: RECONSTITUER L'HISTOIRE DU FILM

Niveaux: A2 – B1

1 Description et légendes des images (PE / PO)

Cette première étape peut se faire à l'écrit ou à l'oral. Aider les élèves pour le vocabulaire, si nécessaire. La mise en commun se fait à l'oral.

Réponses possibles :

A: Joseph et Maurice sont dans la rue à la sortie de l'école. Un camarade de Joseph lui propose d'échanger un sac de billes contre son étoile jaune / étoile de David. <i>Légende: L'échange</i>	B: Ferdinand, Maurice et Joseph viennent d'être arrêtés par des soldats nazis. Joseph est blessé. <i>Légende: L'arrestation</i>
C: C'est la fin de la guerre, la libération. Les habitants du village où portent Joseph et Maurice sortent sur la place du village: ils ont des drapeaux français, ils dansent et sont heureux. <i>Légende: La libération</i>	D: Maurice et Joseph sont assis à une table. Leur père se tient au bout de la table. Afin de préparer les garçons au pire / de les endurcir, le père demande à Joseph s'il est juif et lui donne des gifles s'il répond mollement. <i>Légende: La gifle</i>
E: Toute la famille est rassemblée à Nice et fête l'anniversaire d'Anna. A cette occasion, les enfants, et surtout Jo avec l'argent du marché noir, lui ont acheté un autre violon. <i>Légende: Le beau cadeau / Le violon</i>	F: Anna et Roman doivent à nouveau se séparer de Joseph et Maurice, à cause de l'arrivée des nazis dans la zone libre. Les enfants arrivent dans un camp pour mineurs. <i>Légende: Une deuxième séparation / Le camp pour mineurs</i>
G: Après le terrible moment passé à l'hôtel Excelsior à Nice, enfermés par les nazis, les enfants ont retrouvé la liberté et leur père. Celui-ci est dans la voiture qui les reconduit au camp pour mineurs. <i>Légende: De belles et courtes retrouvailles / Un moment de répit / calme</i>	H: Françoise et Joseph se promènent près du village. Ils discutent et Joseph avoue son secret à Françoise mais celle-ci lui dit qu'elle avait déjà compris qu'il est juif. <i>Légende: L'amour / Le secret</i>
I: Alors que Maurice et Joseph sont dans un train pour aller vers la zone libre, le train est arrêté par les nazis. Chaque passager est contrôlé. Un curé / prêtre les aide en les prenant à côté de lui pour éviter le contrôle d'identité. <i>Légende: Un moment stressant / Un prêtre aide les enfants</i>	J: Sur la plage / à la mer, à Nice, toute la famille est réunie et profite de ce moment heureux ensemble. Les enfants et Roman jouent dans l'eau. <i>Légende: Un moment de bonheur en famille (à la plage).</i>

Variante: Photocopier les images de la fiche n°2. Distribuer une image à chaque groupe de deux élèves. Pour chaque tandem, un élève doit décrire la photographie pendant que son partenaire dessine schématiquement sur une feuille. Ensuite, on confronte le résultat à la photographie. Cet exercice permet un travail de révision autour du vocabulaire de la description d'image.

Ordre des images (PE / PO)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
A	D	I	J	E	F	B	G	H	C

FICHE-ÉLÈVE N°3 : ÉTUDIER LES PERSONNAGES DU FILM

Niveaux : A2 – B1

1 Une galerie de portraits

Faites un portrait physique de chacun de ces personnages.



Joseph Joffo, « Jo »



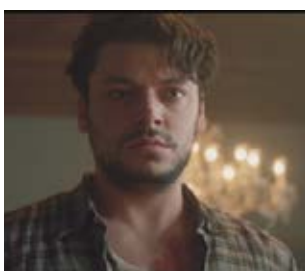
Maurice Joffo



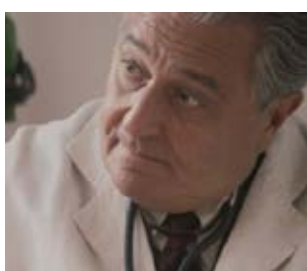
Anna Joffo



Roman Joffo



Ferdinand



Docteur Rosen



Ambroise Mancelier



Françoise Mancelier

2 Qui sont-ils ?

A partir de vos souvenirs du film, essayez de raconter l'histoire de chacun de ces personnages.

3 Qui est qui ?

Lisez ces mots-clés et retrouvez à quel personnage ils correspondent. Puis faites un portrait pour chacun d'entre eux.

A) Libraire, ridicule, pétainiste.

B) Médecin, protecteur, lucide.

C) Frère, courageux, solidaire, sens de la famille.

D) Enfant, jeune, narrateur de l'histoire, grandir vite.

E) Jeune fille, courageuse, indépendante.

F) Coiffeur, fier d'être juif, autoritaire, tendre.

G) Aimante, douce, courageuse, déterminée.

H) Résistant, courageux, fier.

FICHE-PROFESSEUR N°3 : ÉTUDIER LES PERSONNAGES DU FILM

Niveaux: A2 – B1

1 Une galerie de portraits (PO)

Demander aux élèves de décrire les personnages, à l'oral.

Éléments de réponses :

Joseph : Il est blond avec les cheveux bouclés. Il a les yeux bleus. Il porte un débardeur blanc.

Maurice : Il est châtain avec les cheveux courts. Il porte une casquette et un pull bleu.

Anna : Elle est rousse / châtain. Elle a les cheveux coupés au carré et bouclés. Elle a les yeux bleus. Elle porte une robe blanche avec des motifs bleus.

Roman : Il a les cheveux bruns et courts. Il a les yeux marron et il porte des lunettes. Il porte une chemise blanche avec une cravate et un gilet sans manche.

Ferdinand : Il a les cheveux châains et courts. Il a des yeux marron. Il porte une chemise à carreaux.

Docteur Rosen : Il a les cheveux gris. Il a les yeux marron. Il porte une blouse blanche, une chemise blanche et une cravate. Il a un stéthoscope autour du cou.

Ambroise Mancelier : Il a des cheveux bruns. Il est dégarni. Il porte des lunettes. Il porte une veste grise avec une chemise blanche et une cravate.

Françoise : Elle a les longs et blonds. Elle a les yeux bleus. Elle porte une robe à carreaux.

2 Qui sont-ils? (PE / PO)

Cette activité peut être menée à l'oral ou à l'écrit. Aider les élèves pour le vocabulaire, si nécessaire.

Réponses libres.

3 Qui est qui? (CE / CO / PO)

Faire lire la consigne et les mots-clés aux élèves. Les aider à la compréhension. Mise en commun à l'oral.

Réponses :

A) Ambroise Mancelier ; B) Docteur Rosen ; C) Maurice ; D) Joseph ;

E) Françoise ; F) Roman Joffo ; G) Anna Joffo ; H) Ferdinand.

Les portraits, éléments de réponse :

<p>Joseph, dit « Jojo » est un garçon de 10 ans au début du film. Il vit alors avec insouciance une enfance heureuse dans sa famille. Mais la guerre va le faire grandir très vite et l'obliger à agir et penser comme un adulte. Il sauvera même le pétainiste Mancelier du lynchage. Joseph est aussi le narrateur de l'histoire.</p>	<p>Maurice est le frère de Joseph, de 2 ans son aîné. Il est tout aussi courageux et très solidaire. Il a le sens du devoir et de la famille et voudra protéger son frère à tout prix. Lui aussi devra grandir trop vite.</p>
<p>Anna est la mère. Elle est discrète, douce mais déterminée. Elle est aussi très aimante. Elle aussi fait preuve de beaucoup de courage en laissant ses enfants partir. Elle aura réussi à échapper aux nazis mais rentrera seule à Paris.</p>	<p>Roman est le père. Il est coiffeur dans un salon familial à Montmartre. Il est très fier d'être juif mais il aura le courage de cacher sa religion pour tenter de survivre. Il est à la fois autoritaire, tendre et très aimant. Il fait preuve de beaucoup de force en laissant partir ses enfants à plusieurs reprises pour les protéger. Il sera malheureusement arrêté et déporté. Il ne retournera jamais à Paris.</p>
<p>Françoise Mancelier est une jeune fille dont Joseph est amoureux. C'est la fille du libraire, Ambroise Mancelier. Mais elle n'est pas d'accord avec ses idées politiques. Elle est surtout en désaccord avec son frère, qui est milicien. A la libération, elle décide de quitter sa famille et de partir seule. Elle est courageuse et indépendante.</p>	<p>Le docteur Rosen : juif lui-même, il travaille pour la Gestapo. Pour autant, il sauvera les deux enfants lors de la visite médicale et retrouvera un instant Joseph, qu'il soutiendra et motivera juste avant sa propre déportation. Le médecin est lucide, attachant et protecteur.</p>
<p>Ambroise Mancelier : c'est le patron de la librairie où travaille Joseph. Il soutient le gouvernement de Vichy, il est donc pétainiste. Il est ridicule et borné.</p>	<p>Ferdinand est un jeune résistant courageux et fier.</p>

Variante : Afin de travailler la compréhension de l'oral, le professeur peut lire à la classe les portraits proposés. Les élèves donnent leurs réponses à l'oral.

Bonus : Il y a de nombreux autres personnages dans le film. Demander aux élèves de décrire un autre personnage qui n'apparaît pas dans cette galerie de portraits.

FICHE-ÉLÈVE N°4: COMPRENDRE UN DIALOGUE DU FILM

Niveaux: A2 – B1



1 Première approche

Regardez cette image. Vous souvenez-vous? Qui sont les personnages présents? Que se passe-t-il dans cette scène?

2 Avez-vous bien compris?

Lisez les questions ci-dessous. Regardez à nouveau cette scène et cochez la bonne réponse.

a) Lorsque Joseph était malade ...

- il a beaucoup déliré il a beaucoup parlé il a beaucoup mangé

b) Joseph pense que maintenant qu'il est guéri, il est ...

- en pleine forme pour retrouver son frère en pleine forme pour monter dans le train

c) Selon le Dr Rosen, dans la vie, il y a parfois des choses dont ...

- on se moque on est fier on n'est pas fier

d) Le Dr Rosen raconte que Joseph ...

- tenait la bille serrée dans son poing gardait la bille dans sa poche

e) Pour Joseph, la vie c'est ... (2 réponses)

- le bazar injuste et stupide une question de hasard

3 Vrai ou faux ?

Écoutez et/ou visionnez à nouveau, dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

PHRASES	VRAI	FAUX
a) Pendant son délire, Joseph n'a rien dit à personne.		
b) la méningite est une maladie qui ne pardonne pas souvent.		
c) Joseph a été malade pendant une semaine.		
d) Le Dr Rosen ne prendra pas le train, comme les autres.		
e) La bille est la seule chose qui reste à Joseph de sa vie d'avant.		
f) Pour le Dr Rosen, si la mort n'a pas voulu de Joseph deux fois, c'est qu'il a une bonne raison de vivre.		

4 Trouvez les bons mots !

Écoutez à nouveau, puis complétez ces répliques du Docteur Rosen.

« Si tu continues à te battre, à tenir ta vie serrée dans ton poing, comme ça, tu vas _____ . »

« Allez, fais quelque chose de _____, Joseph. Sois-en fier. Allez, tu _____ . »

Avec vos propres mots, reformulez ces deux phrases.

5 Un titre

Imaginez un titre pour cette scène.

FICHE-PROFESSEUR N° 4 : COMPRENDRE UN DIALOGUE DU FILM

Niveaux : A2 – B1

Ce dialogue se situe de 1 h 09 min 39 sec à 1 h 11 min 35 sec, chapitre 8 du DVD.

1 Première approche (PO)

Cette première activité permet de contextualiser la scène et d'activer le vocabulaire utilisé dans cet extrait et un travail de remémoration. Faire lire les questions, puis aider les élèves pour le vocabulaire plus difficile, si nécessaire.

Éléments de réponses : dans cette scène, les personnages présents sont Joseph et le Docteur Rosen. Joseph vient de se réveiller, il a été gravement malade et le Dr Rosen est à ses côtés. Ce dernier lui rend la bille que Joseph gardait dans la main quand il était malade. Le médecin lui annonce qu'il va partir dans le prochain train.

2 Avez-vous bien compris? (CO / CE / PE / PO)

Faire lire les questions aux élèves avant le visionnage de l'extrait. S'assurer que les questions sont bien comprises. Aider pour le vocabulaire, si nécessaire. Diffuser 2 fois l'extrait (3 fois, si nécessaire, avec un niveau A2). Entre chaque visionnage, laisser les élèves compléter le questionnaire. Mise en commun à l'oral et à l'écrit.

Réponses :

- a) Lorsque Joseph était malade, il a beaucoup déliré.
- b) Joseph pense que maintenant qu'il est guéri, il est en pleine forme pour monter dans le train.
- c) Selon le Dr Rosen, il y a parfois des choses dans la vie dont on n'est pas fier.
- d) Le Dr Rosen raconte que Joseph tenait la bille serrée dans son poing.
- e) Pour Joseph, la vie est injuste et stupide et une question de hasard.

3 Vrai ou faux? (CO / CE / PE / PO)

Faire lire la consigne et le tableau aux élèves. Aider à la compréhension, si nécessaire. Le dictionnaire ne sera utilisé, si besoin, qu'au moment de la seconde partie de l'exercice, pour trouver des équivalents, dans le registre familier, en allemand à ces expressions.

Réponses :

PHRASES	VRAI	FAUX
a) Pendant son délire, Joseph n'a rien dit à personne.	×	
b) la méningite est une maladie qui ne pardonne pas souvent.	×	
c) Joseph a été malade pendant une semaine.		× (2 ou 3 jours)
d) Le Dr Rosen ne prendra pas le train, comme les autres.		×
e) La bille est la seule chose qui reste à Joseph de sa vie d'avant.	×	
f) Pour le Dr Rosen, si la mort n'a pas voulu de Joseph deux fois, c'est qu'il a une bonne raison de vivre.	×	

4 Trouvez les bons mots (PE / PO)

Faire lire la consigne, puis s'assurer que le vocabulaire de la phrase à compléter est compris. Faire écouter à nouveau la fin de l'extrait. Pour la reformulation, les élèves peuvent s'aider d'un dictionnaire. Mise en commun à l'oral.

- a) «Si tu continues à te battre, à tenir ta vie serrée dans ton poing, comme ça, tu vas t'en sortir.»
 b) «Allez, fais quelque chose de ta vie, Joseph. Sois-en fier. Allez, tu me dois bien ça.»

Reformulation :

- a) Tu vas survivre, si tu continues à te battre et à voir la vie comme quelque chose de précieux / d'important.
 b) Fais des choses bien et /ou importantes dans ta vie. Comme je t'ai sauvé la vie, tu peux / dois faire ça pour moi.

5 Le titre (PO)

Laisser les élèves, en binôme, réfléchir à un titre pour cette scène.

Réponses possibles :

Un adieu / Des paroles pour résister / Un discours sage

Transcription du dialogue

Dr Rosen : Jo ...

Joseph : Papa ?

Dr Rosen : Non, pas vraiment, Joseph.

Joseph : Je leur ai rien dit ! Je l'ai dit à personne !

Dr Rosen : Chut, ne dis rien. Tu as beaucoup déliré mais tu es sauvé. Les sulfamides ont fait effet.

Joseph : Docteur Rosen ?

Dr Rosen : Tu as de la chance. La méningite ne pardonne pas.

Joseph : Mon frère ? Maurice ? Ça fait combien de jours que je suis là ?

Dr Rosen : Deux ou trois jours, peu importe. L'important c'est que tu t'en sois sorti.

Joseph : Oui, c'est ça ... Comme ça je vais être en pleine forme pour monter dans le train.

Dr Rosen : Écoute-moi bien Joseph. C'est moi qui y vais. C'est moi qui pars dans le train tout à l'heure avec les autres. C'est mieux ainsi. Tu sais, Joseph, parfois dans la vie, on fait des choses dont on n'est pas très fier.

(Dr Rosen tend la bille à Joseph)

Tiens, tu la tenais serrée dans ton poing, comme ça, pendant tout ton délire. T'as l'air d'y tenir.

Joseph : C'est tout ce qu'il me reste d'avant.

Dr Rosen : Si tu continues à te battre, à tenir ta vie serrée dans ton poing, comme ça, tu vas t'en sortir.

Joseph : De toute façon, ça sert à quoi de vivre ? C'est une question de hasard. C'est stupide, stupide ! C'est injuste.

Dr Rosen : Joseph, la mort n'a pas voulu de toi par deux fois. Ça veut dire que tu as certainement une très bonne raison de vivre, tu crois pas ? Allez, fais quelque chose de ta vie, Joseph. Sois-en fier. Allez, tu me dois bien ça.






(Voix des soldats) Adieu Joseph !

FICHE-ÉLÈVE N° 5 : COMPRENDRE LE CONTEXTE HISTORIQUE DU FILM

Niveaux : à partir du niveau B1

1 Les acteurs sous l'Occupation en France

Dans le film, il y a différents profils des membres la société française pendant l'Occupation. A travers ces personnages, retrouvez à quels profils ils correspondent. Trouvez pour chacun d'eux, la bonne définition et le bon mot.

Le prêtre 	a) Un milicien / la Milice	1) Vichy est une ville de l'Allier où siège l'État Français pendant la guerre, c'est aussi le nom du gouvernement créé le 10 Juillet 1940. En choisissant en octobre 1940 la collaboration avec Hitler, Philippe Pétain met la police, la gendarmerie et l'administration française au service des Allemands. Les rafles de l'été 1942 (Vél d'Hiv en 16 / 17 juillet 1942 et celles en zone sud) sont préparées et menées exclusivement par des policiers et gendarmes français.
Le policier 	b) Un résistant / la Résistance	2) Au cours de la Seconde Guerre mondiale, des milliers de citoyens européens révoltés par le sort fait aux juifs ont décidé d'agir, souvent au péril de leur vie, pour cacher une famille, recueillir et sauver des enfants, aider des réfugiés à passer une frontière ... Ces héros, tous non-juifs, sont aujourd'hui honorés du titre de « Juste parmi les nations », en référence au plus haut titre de vertu biblique.
Ferdinand 	c) Un « collabo » / la Collaboration	3) Elle est créée fin janvier 1943. Elle a pour mission de traquer tous les opposants au régime de Vichy et à l'occupant allemand. Elle est emblématique de la radicalisation d'un régime qui se transforme en État Policier. Elle répond aux demandes faites par Hitler de rendre la France encore plus active et de renforcer la lutte contre le terrorisme, c'est-à-dire la Résistance.
Ambroise Mancelier 	d) Un Juste	4) Le terme est employé par la population ou par la Résistance. Il désigne toute personne qui accepte de travailler avec l'occupant allemand et lui apporte de l'aide. Elle est souvent antirépublicaine, anti-économiste, anticapitaliste, bref l'idéal pétainiste. Il désigne aussi toute personne glorifiant le Maréchal Pétain.
Raoul Mancelier 	e) Un représentant du gouverne- ment de Vichy	5) L'appel à la résistance, lancé le 18 juin 1940 par le Général de Gaulle, conduit à sa création. Elle s'organise peu à peu en divers réseaux qui agissent indépendamment les uns des autres. Elle publie des journaux clandestins, cache des juifs, livre des renseignements aux alliés, met au point des sabotages. Elle s'accroît après 1942 quand les Allemands franchissent la ligne de démarcation. A partir de 1943, la jeunesse française qui refuse le STO ¹ part dans les maquis.

Reportez dans ce tableau la lettre et le chiffre qui correspond pour chaque personnage.

Le prêtre	Le policier	Ferdinand	Ambroise Mancelier	Raoul Mancelier

¹ Le STO : le Service du Travail Obligatoire, à partir de 1943 le gouvernement de Vichy met de la main-d'œuvre française au service de l'Allemagne.

FICHE-PROFESSEUR N°5 : COMPRENDRE LE CONTEXTE HISTORIQUE DU FILM

Niveaux : à partir du niveau B1

1 Les acteurs sous l'Occupation en France

Faire lire aux élèves la consigne. Les aider à la compréhension, si nécessaire.

Faire observer les différents personnages présents et faire lire les mots de la 2^{ème} colonne. Ensuite, commencer à faire lire les textes de la 3^{ème} colonne aux élèves, en groupe. Chaque groupe est chargé de la lecture et de la compréhension d'une définition, puis trouve à quel mot et à quel personnage elle correspond.

Mise en commun à l'oral : chaque groupe présente la définition et ses solutions.

Le prêtre	Le policier	Ferdinand	Ambroise Mancelier	Raoul Mancelier
d) Un Juste	e) Un représentant du gouvernement de Vichy	b) Un résistant / la Résistance	c) Un « collabo » / la Collaboration	a) Un milicien / la Milice
2) Au cours de la Seconde Guerre mondiale, des milliers de citoyens européens révoltés par le sort fait aux juifs ont décidé d'agir, souvent au péril de leur vie, pour cacher une famille, recueillir et sauver des enfants, aider des réfugiés à passer une frontière ... Ces héros, tous non-juifs, sont aujourd'hui honorés du titre de « Juste parmi les nations », en référence au plus haut titre de vertu biblique.	1) Vichy est une ville de l'Allier où siège l'État Français pendant la guerre, c'est aussi le nom du gouvernement créé le 10 Juillet 1940. En choisissant en octobre 1940 la collaboration avec Hitler, Philippe Pétain met la police, la gendarmerie et l'administration française au service des Allemands. Les rafles de l'été 1942 (Vél d'Hiv en 16 / 17 juillet 1942 et celles en zone sud) sont préparées et menées exclusivement par des policiers et gendarmes français.	5) L'appel à la résistance, lancé le 18 juin 1940 par le Général de Gaulle, conduit à sa création. Elle s'organise peu à peu en divers réseaux qui agissent indépendamment les uns des autres. Elle publie des journaux clandestins, cache des juifs, livre des renseignements aux alliés, met au point des sabotages. Elle s'accroît après 1942 quand les Allemands franchissent la ligne de démarcation. A partir de 1943, la jeunesse française qui refuse le STO ¹ part dans les maquis.	4) Le terme est employé par la population ou par la Résistance. Il désigne toute personne qui accepte de travailler avec l'occupant allemand et lui apporte de l'aide. Elle est souvent antirépublicaine, anti-économiste, anticapitaliste, bref l'idéal pétainiste. Il désigne aussi toute personne glorifiant le Maréchal Pétain.	3) Elle est créée fin janvier 1943. Elle a pour mission de traquer tous les opposants au régime de Vichy et à l'occupant allemand. Elle est emblématique de la radicalisation d'un régime qui se transforme en État Policier. Elle répond aux demandes faites par Hitler de rendre la France encore plus active et de renforcer la lutte contre le terrorisme, c'est-à-dire la Résistance.

Le professeur pourra, dans cette perspective historique, consulter le dossier pédagogique mis en ligne à la sortie en France pour un public scolaire francophone. Ce dossier aborde pleinement l'aspect historique :

http://unsacdebilles-lefilm.com/assets/UN_SAC_DE_BILLES_DOSSIER_PEDAGOGIQUE.pdf

III. ZOOM SUR ...








A) L'ANALYSE DE SÉQUENCE

Le tableau ci-dessous est destiné aux élèves, il contient les images les plus importantes de la séquence. Chaque image est accompagnée d'une série de questions. Elles guident les élèves pour analyser cette séquence.

Avant de faire cet exercice, il est préférable de distribuer aux élèves le petit lexique du cinéma, disponible sur le site https://cinefete.de/assets/uploads/Dossiers/CF19/cinefete19_petitlexique.pdf. Les termes accompagnés d'un astérisque (*) y sont expliqués.

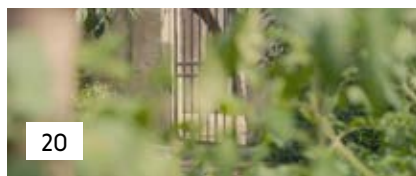
Consignes pour l'analyse d'une scène de 1 h 12 min 58 sec à 1 h 14 min 40 sec (chapitre 8 du DVD):

- Situer cette scène dans le contexte : elle se situe dans la séquence où les enfants sont prisonniers des nazis à la préfecture de Nice. Après l'assassinat de Ferdinand, les longs et terribles interrogatoires, la maladie de Joseph et la permission de Maurice d'aller à l'extérieur chercher leurs certificats de baptême, les enfants sont toujours dans l'attente de leur libération. Cette scène montre en parallèle au spectateur, un prêtre venu discuter avec le chef de la Gestapo pour la libération des enfants et ces derniers allant au potager et désirant s'évader. Cette scène est la dernière de la séquence avant leur libération définitive et leurs retrouvailles avec leur père.
- Montrer une première fois la scène : ce premier visionnage donnera aux élèves une vue d'ensemble utile pour l'analyse. Vous pouvez demander aux élèves de compter les plans de cette scène. Il y a environ 43 plans, ce qui est énorme car la scène ne dure que 2 minutes. Le premier plan est long mais ensuite les plans sont de plus en plus rapides. Le nombre de plans s'explique par les différents points de vue de cette scène et l'accélération du montage pour faire monter le suspense.
- Expliquer l'intérêt de cette séquence : elle est intéressante car elle est représentative d'une scène de suspense au cinéma, parfaitement maîtrisée, avec une tension que cherche à faire vivre le réalisateur au spectateur. En effet, cette scène montre le piège tendu par le chef de la Gestapo qui laisse ouverte la porte du potager en espérant que les enfants s'évadent. Ce piège a pour témoin le prêtre qui cherche à faire libérer les enfants et qui souhaite les protéger des soldats. Ce suspense est mis en place grâce à un montage alterné (des plans avec les enfants, d'autres plans avec le prêtre et le chef de la Gestapo), un point de vue subjectif de la caméra (les plans filmés du balcon sont ceux du regard du prêtre), un montage qui s'accélère lorsque la tension est au plus fort et une musique qui l'accompagne admirablement.
- Le vocabulaire technique utile pour cette analyse est : un montage alterné, un montage cut, champ-contrechamp et caméra subjective.
- Après cette première étape, distribuer le tableau p. 21 aux élèves (plier la feuille de telle manière que les réponses n'apparaissent pas). Cette première partie est constituée d'un tableau avec des captures des plans importants et des questions destinées aux élèves.
A la page 22 se trouve un second tableau où se trouvent uniquement des captures d'écran, sans questions. Aux élèves d'interroger les plans, de la même manière que dans le tableau précédent.
- Lire les questions et visionner autant de fois que nécessaire l'extrait pour répondre aux questions.
- Faire des arrêts sur image (lors du second visionnage) lorsque les plans sont plus longs et qu'ils contiennent des mouvements de caméra.
- Faire répondre à l'oral et / ou à l'écrit.

IMAGE	N°	QUESTION	RÉPONSE POSSIBLE
	1	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'échelle du plan* ? • Que fait la caméra ? • Que voit-on à la fin du plan ? • Quelle est la durée approximative du plan ? Pourquoi ? 	C'est un plan de demi-ensemble* qui montre la cuisine où se trouvent les enfants. La caméra va suivre les enfants dès qu'ils se lèvent et vont vers la sortie. Le plan est le plus long de la scène (environ 15 secondes) pour créer un contraste avec la suite et les plans courts de la scène.
	3	<ul style="list-style-type: none"> • Quel est le raccord* avec le plan précédent ? • Quelle est l'échelle du plan ? • Que voit-on ? Quelle est la perspective* ? 	C'est un montage cut* avec un plan de demi ensemble sur le prêtre et le chef de la Gestapo au balcon. C'est une contre-plongée* pour montrer que les deux hommes voient d'en haut les enfants dans le potager.
	5	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'échelle du plan ? • Que voit-on ? • Comment est la bande-son ? 	C'est un plan rapproché* sur le prêtre mais cette fois-ci filmé du balcon, sans perspective. Petit à petit, la musique de suspense devient de plus en plus forte.
	6	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'échelle du plan ? • Quelle est la perspective ? • Que voit-on ? 	C'est un plan de demi-ensemble* en plongée (vue du balcon) qui montre le potager et les enfants qui arrivent.
	7	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'échelle du plan ? • Que voit-on ? • Quel est l'effet produit ? 	C'est un plan moyen* sur les enfants dans le potager. Cela produit un effet de contraste entre tous ces points de vue différents.
	11	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'échelle du plan ? • Que voit-on ? • Et la bande-son ? 	C'est un plan rapproché* sur la porte du potager. Elle est un peu masquée par les plantes.
	17	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'échelle du plan ? Que voit-on au début de ce plan et avec quelle perspective ? • Quel mouvement fait ensuite la caméra ? • Que voit-on ? Pourquoi ? • Qui regarde ? 	C'est un plan de demi-ensemble* sur le potager, puis la caméra fait un léger travelling latéral* pour montrer la porte. C'est filmé en plongée et c'est une caméra subjective : elle adopte le point de vue du prêtre comme au plan 29.

Pour ce tableau, vous vous poserez les mêmes questions que dans le tableau ci-dessus.
Mais voici quelques questions pour des plans en particulier :

- Qu'entend-t-on au plan 20 ?
- Quelle est l'échelle du plan 31 et pourquoi ?
- Au plan 32, pourquoi filmer le soleil ?
- Au plan 33, pourquoi cette perspective ?



Réponses aux questions :

- Au plan 20, on entend le grincement de la porte. D'ailleurs, Joseph l'entend aussi et au plan suivant il a la tête tournée en direction de la porte.
- Au plan 31, on a un gros plan* sur la tête du prêtre. Cela permet de montrer qu'il transpire car il a peur pour les enfants.
- Au plan 32, le soleil est filmé pour montrer qu'il va jouer un rôle important : celui de projeter l'ombre du soldat ce qui alertera les enfants.
- Au plan 33, on voit le soldat filmé en contre-plongée* et avec le soleil en arrière-plan. Cela permet de bien montrer que le soldat est en plein soleil et que son ombre va être projetée.

B) UNE SCÈNE FINALE MUETTE

Cet extrait (à la fin du film de 1 h 39 min 45 sec à 1 h 42 min 30 sec / Chapitre 11 du DVD) est celui qui clôt le film. On y voit Joseph de retour à Paris et qui s'apprête à rentrer chez lui et à retrouver sa famille. Il va effectivement retrouver ses frères et sa mère mais également apprendre la disparition de son père.

Cette scène est quasi-muette. Presque aucune parole n'est prononcée, toute l'émotion passe par les images, la bande-son (la musique) et la voix-off. Les questions ci-dessous permettront aux élèves d'étudier comment la mise en scène parvient à faire comprendre la mort du père de Joseph et donner un effet dramatique.



PROPOSITIONS D'ACTIVITÉS :

Les images :

- Pour les premiers plans de la scène (comme au plan 3), que pense Joseph ? Et le spectateur ?
Il pense que c'est son père et le spectateur aussi. C'est une « illusion » qui annonce la mauvaise nouvelle à venir.
- Sur le tableau ci-dessus, observez les teintes des images. Quelles sont-elles ?
Les teintes sont tristes : du gris et du marron. C'est un choix du réalisateur, ces tons de couleurs donnent une atmosphère triste en vue de ce que va apprendre Joseph.
- Quels plans nous montrent les émotions de la famille suite au retour de Joseph ?
Les plans 14, 16 et 17, puis d'autres encore. On les voit pleurer, sourire.
- Quel procédé est utilisé par le réalisateur pour intensifier cette émotion ?
Le réalisateur utilise parfois le ralenti pour augmenter cette émotion.
- Vers la fin de la scène (les plans 35 et 40 par exemple), comment est filmé Joseph ? Pourquoi ?
Il est filmé en gros plan* afin de bien montrer sa tristesse.

La bande-son* :

- Est-ce qu'il y a des dialogues dans cette scène? Peut-on entendre quelqu'un parler?
Non, il n'y a pas de dialogue. Mais on peut entendre, à la fin de l'extrait, un mot « papa », prononcé par Joseph.
- Au plan 27, peut-on parfois comprendre ce que dit Joseph?
Au plan 27, on peut voir Joseph parler et on comprend qu'il dit « papa ».
- A la fin de la scène (à partir du plan 35), qu'entend-t-on?
On entend les pleurs de Joseph, cela intensifie l'effet dramatique de la scène.
- Comment est la musique? Quel est l'instrument joué?
La musique a une tonalité triste. C'est du violon et cela ressemble à de la musique juive, ce qui fait écho à la dernière scène joyeuse en famille: à Nice, pour l'anniversaire d'Anna Joffo où les enfants lui avaient offert un violon.

La voix-off et les derniers plans :

- A partir de quand démarre la voix-off*? Que se passe-t-il au même moment?
La voix-off démarre au plan 43. Au même moment, la bille tombe des mains de Joseph.
- Que dit Joseph? Reformulez avec vos propres mots.
Transcription : « Papa, tu m'avais dit une fois que quand un homme de bien meurt, une étoile dans le ciel s'allume et il fallait garder espoir. Et bien c'est vrai, tu es là papa et tu le seras toujours. »
- Quel est le dernier plan du film? Pourquoi?
Avant le fondu au noir* qui clôt le film, le dernier plan est un très gros plan sur la bille bleue de Joseph. Cette bille est un peu le porte-bonheur de Joseph (et le symbole de son courage, voir la scène avec le Docteur Rosen), mais c'est aussi le dernier objet de sa vie avant la guerre. Sa chute symbolise aussi la perte de son père.

C) SITOGRAPHIE ET BIBLIOGRAPHIE

Le dossier de presse du film, l'affiche et les photos de presse :

<https://www.unifrance.org/film/41091/un-sac-de-billes>

Biographie du réalisateur :

<http://www.allocine.fr/personne/fichepersonne-16478/biographie/>

Résumé du film :

<https://medias.unifrance.org/medias/165/154/170661/presse/un-sac-de-billes-dossier-de-presse-francais.pdf>

Dossier pédagogique du film, réalisé par des professeurs de l'Éducation Nationale et pour un public d'élèves de 3^{ème} en France :

http://unsacdebilles-lefilm.com/assets/UN_SAC_DE_BILLES_DOSSIER_PEDAGOGIQUE.pdf

Dossier pédagogique, réalisé et publié par la revue The French Review, pour des élèves anglophones mais tout à fait adaptable pour un public scolaire allemand :

<http://frenchreview.frenchteachers.org/Documents/ArchivesAndCurrentIssue/Un%20sac%20de%20billes%20-%20Remy%20et%20Williams-Jones.pdf>

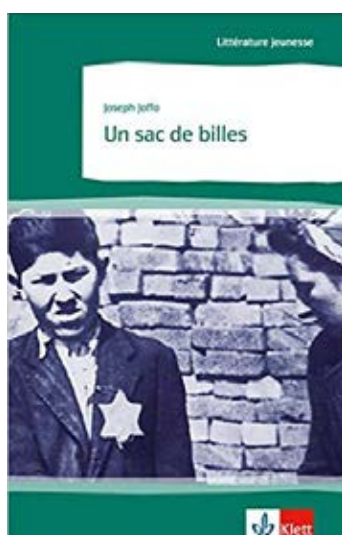
Dossier pédagogique de l'Institut Français d'Autriche :

https://institut-francais.at/vienne/images/stories/educatif/action_educatif/Cinefete/Un_Sac_de_Billes_DP_2018.pdf

Bibliographie : *Un sac de billes* de Joseph Joffo, 1973



La dernière édition de l'œuvre en Livre de Poche, 2017



Des extraits de l'œuvre de J. Joffo pour un public scolaire allemand (à partir du B1), Klett Verlag, 2008



L'adaptation du livre de Joseph Joffo en bande dessinée de Kris (scénario) et Vincent Bailly (dessins, couleurs), 3 tomes, Futuropolis, 2011-2014